

# NOTÍCIAS DE UEDA

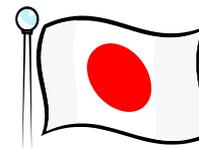
Informativo da Prefeitura de Ueda

Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros

Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308

Edição número 223 — Dezembro de 2017

Ano 19 — Tiragem: 420



## Feliz Natal e Próspero Ano Novo

Que este ano tenha sido repleto de realizações para todos. Que os projetos em andamento possam ter uma boa continuidade em 2018. Que todas as pessoas que passaram por situações difíceis no ano que passou, possam se recuperar e iniciar o ano vindouro com bom ânimo.

No Japão, há uma tradição de limpar e purificar os ambientes antes da passagem do ano. Chama-se "Nenmatsu oosōji" e significa algo como Grande limpeza do Fim do Ano. É uma faxina geral na casa, tirando o pó e teias de aranha do teto, limpando a gordura acumulada do exaustor da cozinha, deixando as torneiras brilhando e ao final poderá enfeitar a entrada da casa ou os aposentos com um arranjo tradicional de cordas de palhas de arroz entrelaçadas (shimenawa), um pequeno ramo de pinheiro, podendo-se também acrescentar outros elementos à decoração. Em alguns locais de trabalho, escolas e templos também poderá ser observada esta atividade de limpeza e no mês de dezembro, em algumas associações de bairro, são abertas inscrições para aulas de shimenawa.

年末大掃除 = nenmatsu oosōji しめ縄 = shimenawa

Além da limpeza, vamos aproveitar o final de ano para verificar o prazo de vencimento de documentos importantes como o Cartão de Residentes (Zairyū Card), a carteira de motorista japonesa e estrangeira, passaporte, título de eleitor, certificado de alistamento militar para homens até 30 de junho do ano em que completam 18 anos e outros documentos importantes para saber se será necessário fazer algum procedimento para a atualização dos mesmos.

## Feriado de Fim de Ano e Ano Novo da Prefeitura de Ueda

O atendimento no final de ano será até o dia 28 de dezembro de 2017 (quinta-feira), voltando o atendimento ao público no dia 4 de janeiro de 2018 (quinta-feira).

### Horário de atendimento especial em japonês em caráter extraordinário

A seção de seguro de saúde e impostos da prefeitura estará atendendo em japonês em dia e horários especiais no domingo dia 24 de dezembro e entre 25 e 28 de dezembro.

Verifique os dias e horários detalhados na página 2.



### Ingeriu bebida alcoólica? Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

[www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html](http://www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html)

Inscrições para casas da prefeitura Shiei Jūtaku →Vide página 2

Inscrições para atividades após a escola primária, Jidō Club →Vide página 5

Dados de 1º de novembro de 2017	
População total de Ueda: 158.630	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.678
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 631	No. de peruanos registrados em Ueda: 183
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 113	Nº. de chineses registrados em Ueda: 940

**RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS AOS SÁBADOS (10h ~ 12h)  
Weekend Recycle de Dezembro**

Tsuruya Yamaguchi / Matsuya Kawanishi / Seiyu Sanada	Dia 2
Valor Akiwa / Tsuruya Kabatake / Tsuruya Maruko	Dia 9
Yaofuku Kosato / A Coop Shioda	Dia 16
Seiyu Ueda Higashi / Shiodano Shopping Center (Big) / Takeshi Chiiki Jichi Center	Dia 23

## Inscrições do mês de Dezembro para Moradias Públicas da Cidade de Ueda

É necessário ter 2 (dois) fiadores de nacionalidade japonesa, que entendam e falem a língua japonesa, que tenham renda e que estejam sem dívidas com os impostos municipais.

Nome do bairro e o número de moradias vagas e disponíveis para alugar entre parênteses.

- ① Kosato (1 vaga)                      ② Chikuma chō (2 vagas)                      ③ Uchibori (2 vagas)  
 ④ Naka Maruko (7 vagas)                      ⑤ Naka Maruko Dai Ni (1 vaga)  
 ⑥ Kami Takeshi (1 vaga)                      ⑦ Kami Oki (1 vaga)

**Período para inscrições:** 1 (sexta-feira) a 8 de dezembro (sexta-feira)

As inscrições poderão ser realizadas na prefeitura de Ueda, no setor de moradia (Jūtaku Ka) ou nas sub-prefeituras (chiiki jichi center) de Maruko, Sanada e Takeshi, no setor Sābisu Ka. O sorteio será realizado no dia 21 de dezembro (quinta-feira) no 5º andar do Prédio Minami (Minami Chōsha) da Prefeitura de Ueda.

Famílias de pai e filho(s), mãe e filho(s), idosos, portadores de deficiência e outros estipulados terão preferência mas não significa que terão entrada garantida nas moradias.

As condições exigidas, tipo de casa/apartamento, preço do aluguel e outros detalhes estão disponíveis na homepage em português de Ueda.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda, Jūtaku Ka (setor de moradias) tel. 23-5176

## Horário de atendimento especial (em japonês) no final do ano da Seção de Seguro Nacional de Saúde e da Seção de Impostos

Para as pessoas que não podem vir durante o dia na prefeitura por motivos de trabalho, poderá utilizar os horários especiais para tratar **em japonês** de procedimentos tais como pedido de saída do seguro nacional de saúde e para efetuar pagamentos de impostos ou conversar sobre pagamentos de impostos.

**Dia de atendimento especial no domingo:** 24 de dezembro (atendimento somente em japonês)

**Horário especial do domingo:** 8h30min até 17h15min

**Dias:** 25, 26, 27 e 28 de dezembro (segunda-feira à quinta-feira)

**Horário normal:** 8h30min até 17h15min, com intérprete normalmente.

**Horário prolongado de expediente:** 17h15 min até 19h30min (atendimento somente em japonês).

**Local:** prefeitura de Ueda, seção Shūnō Kanri Ka (impostos) e seção Kokuho Nenkin Ka (seguro nacional de saúde)

**Importante:** se a entrada principal do lado leste e norte estiverem fechadas, dar a volta e entrar pela entrada do lado oeste.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda, seção de impostos, telefones 71-8053, 71-8054 e seção de Seguro Nacional de Saúde, telefone 23-5118.

## Participar das atividades "Mochitsuki" e aula de "Shimenawa"

O doce japonês "mochi" será feito pelo modo tradicional e antigo.

Se tiver interesse e chegar cedo, compareça ao local da aula de shimenawa, que tem um número limitado de vagas, onde poderá participar da atividade de fazer um enfeite de palha tradicional japonês de Ano Novo. Serão distribuídos mochi feito no dia e sopa gratuitamente.

**Data:** 23 de dezembro (sábado)      **Horário:** 10h às 12h

**Local:** Muroga Onsen Sasara no Yu

**Aula de Shimenawa :** vagas limitadas aos 50 primeiros que vierem ao evento.

**Maiores informações:** Muroga Onsen Sasara no Yu, tel. 0268-31-1126

## Distribuição de Calendários e Agendas do Ano 2018

**Dia:** 26 de dezembro (terça-feira)

**Horário:** à partir de 13h30min (termina logo que forem distribuídos todos os calendários)

**Local:** Estação de trem JR Ueda Saída Oshiroguchi (saída principal da estação)

**Programação:** serão distribuídos 2 ou 3 calendários por pessoa e 1 (uma) agenda para cada pessoa

**Número de senha:** as senhas serão distribuídas no mesmo dia, antes do horário do início da distribuição dos calendários e agenda. Poderão ser retiradas duas senhas, uma para calendário e outra para agenda.

**Observação:** para que haja uma distribuição equilibrada e todos possam escolher um calendário, mesmo que esteja na fila desde cedo, poderá não receber o calendário de sua preferência.

**Maiores informações:** Seikatsu Kankyō Ka, tel. 23-5120.

## O dia 30 de novembro é o Dia da Aposentadoria

Este dia serve para nos lembrar sobre os planos financeiros para quando tivermos idade avançada e que cada um de nós pode utilizar os serviços do "Nenkin Net" e outros disponíveis. Vamos aproveitar esta data para refletir sobre a nossa própria aposentadoria. O "Nenkin Net" serve para conferirmos o nosso histórico do registro de contribuição para a aposentadoria, fazer uma estimativa do valor que receberemos na aposentadoria e simulações de vários tipos de opções de recebimento da aposentadoria. Mais detalhes podem ser acessados na homepage do Nippon Nenkin Kikō (Sistema de Aposentadoria do Japão) ou no Komoro Nenkin Jimusho (Escritório Regional de Aposentadoria de Komoro), pelo telefone 0267-22-1080.

## Recolhimento de roupas usadas

O grupo de voluntários Eco Support 21 receberá roupas que já não são necessárias para a família.

**Data:** 1º de dezembro (sexta-feira)      **Horário:** 10h às 12h

**Local:** Eco House (dentro do Ueda Clean Center)

**Como levar as roupas:** colocar dentro de um saco plástico.

**Maiores Informações:** Eco House, tel. 23-5144

## Inscrições para aulas de JW-CAD (Software de Desenho Técnico)

Será ensinado como fazer desenhos técnicos utilizando o computador.

**Período:** 12 de dezembro (terça) de 2017 a 20 de janeiro de 2018 (sábado)

Aulas às terças, quintas e sábados (total de 10 aulas)

**Horário de terça-feira e quinta-feira:** 18h às 20h30min

**Horário de sábado:** 9h às 12h

**Local:** Ueda Chiiki Kōtō Shokugyō Kunren Center (Ueda-shi Tokiwagi 1-3-20)

**Número de vagas:** 6

**Taxa de participação:** 20.000 ienes (para quem está recebendo seguro-desemprego e está procurando trabalho, o preço é de 10.000 ienes).

**O que levar para a aula:** material para anotações (lápiz e caderno)

**Inscrições:** a partir de 4 de dezembro (segunda-feira), pelo telefone indicado abaixo.

**Maiores informações:** Ueda Chiiki Kōtō Shokugyō Kunren Center, telefone 0268-75-7690

## Vamos tomar cuidado com acidentes durante o inverno

Durante o inverno, no ambiente de trabalho, devido ao frio rigoroso e à neve acumulada, vários acidentes acontecem acarretando em ferimentos graves. Acidentes de trânsito, quedas causadas pela neve ou gelo, quedas provocadas durante a retirada de neve e incêndios provocados por aparelhos de aquecimento, envenenamento pelo gás monóxido de carbono são todos acidentes que devemos evitar e prevenir e ter muita atenção.

Maiores informações: Ueda Rōdō Kijun Kantoku Sho, tel. 22-0338

## Consulta gratuita sobre acidente de trânsito

Ter uma entrevista pessoal ou conversar por telefone com um despachante jurídico (shihō shoshi) para receber orientação sobre problemas de acidente de trânsito envolvendo pessoas ou bens materiais.

**Data:** 10 de dezembro (domingo)      **Horário:** 10h às 17h

**Local:** Nagano Ken Shihō Shoshi Kaikan 2º andar

**Endereço:** Nagano Shi Tsumashina 399 (長野市妻科 399)

**Telefone:** Free Dial 0120-448-788

**Inscrições:** para a entrevista pessoal, ligar com antecedência para o telefone citado abaixo.

**Maiores informações:** Nagano Ken Shihō Shoshi Kai, tel. 026-232-7492

## Vamos colaborar com a retirada de neve das ruas

### Para garantir um trânsito seguro durante o inverno

A Cidade de Ueda, de acordo com o "Manual de retirada de neve" efetua a retirada de neve da cidade, mas é muito difícil toda a neve das ruas serem retiradas pelos serviços públicos. É por este motivo que é muito importante a colaboração de todos durante o inverno para garantir a continuidade do fluxo de trânsito de um modo seguro e tranquilo.

◇Retirada de neve e distribuição de pó anticongelante pela prefeitura.

✿ Quando acumular 10 cm de neve, será efetuada a limpeza da neve dos caminhos pré-estabelecidos (avenidas principais e algumas estradas das montanhas).

✿ Em caso de forte nevasca, serão tomadas medidas de acordo com as condições.

✿ Em algumas vias públicas, será efetuada a dispersão de pó anticongelante por máquina especializada.

※ Para saber quais são as vias públicas que estão definidas para a limpeza de neve e aplicação de pó anticongelante, entrar em contato com a Seção Doboku Ka, cada sub-prefeitura local (chiiki jichi center) ou acessar a homepage em japonês da prefeitura de Ueda

◇ Locais em que os cidadãos podem colaborar retirando a neve

✿ Retirar a neve na rua em frente a sua casa ou áreas comuns ao condomínio (danchi).

✿ Retirando a neve das ruas em que o caminhão de retirada de neve não passa.

✿ Retirando a neve que foi depositada na frente da sua casa pelo caminhão de retirada de neve.

◇ Distribuição de pó anticongelante

✿ Entre em contato com a sua associação de bairro (jichikai) para utilizar o pó anticongelante nas vias públicas em que a neve não derrete por estar na sombra.

◇ Telefones para informações referentes à retirada de neve.

☎ Prefeitura de Ueda, seção Doboku Ka, tel. 0268-23-8242

☎ Em Maruko, tel. 0268-42-1031

☎ Em Sanada, tel. 0268-72-4331

☎ Em Takeshi, tel. 0268-85-2793

◇ Informações sobre vias nacionais ou da província, que não são administradas pelo município.

☎ Rodovia nacional N° 18 (kokudō jyū hachi gō) / Ueda by-pass / Ueda-Sakaki by-pass  
Nagano Kokudō Jimusho Ueda Shucchōsho, tel. 0268-22-2737

☎ Outras vias nacionais (kokudō) -com excessão da N° 18- ou estradas da província (kendō)  
Ueda Kensetsu Jimusho Iji Kanri Ka, tel. 0268-25-7166

## Inscrições para o "Jidō Club" após o término das aulas nas escolas primárias

Para auxiliar os pais que cuidam de seus filhos e também trabalham, a cidade disponibiliza locais em que as crianças da escola primária (shōgakkō) possam ficar em segurança após o término das aulas ou em alguns dias em que não há aula. Há dois tipos e são chamados de 1) Jidō Club e 2) Gakudō Hoikusho, que estão localizados em áreas próximas a todas as escolas primárias da Cidade de Ueda.

**Período de inscrições:** 28 de novembro até o dia 11 de dezembro (segunda-feira)  
(com excessão dos domingos)

**Horário de inscrição de segunda à sexta:** 13h às 19h

**Horário de inscrição no sábado** (dias 2 e 9): 8h às 19h

**Taxa de utilização do Jidō Club:** 3,000 (três mil) ienes por mês e no caso de utilizar menos que 10 dias por mês, será cobrado 300 ienes por dia.

**Taxa de utilização do Gakudō Hoikusho:** 6,000 (seis mil) ienes por mês.

**Como fazer a inscrição:** pegar o formulário de inscrição no guichê de atendimento de cada jidō club ou gakudō hoikusho (há também disponível na homepage da Cidade de Ueda em japonês), preencher os dados pedidos e entregar no jidō club ou gakudō hoikusho que pretende utilizar.

### Observações:

- 1- Há desconto para irmãos que irão frequentar juntos e para residências em que além do(s) filho(s) há apenas o pai ou apenas a mãe na família.
- 2- Há locais que cobram despesas com lanchinho e taxa de filiação do responsável pelo aluno
- 3- De acordo com as informações fornecidas, poderá haver condições impostas para que possa ser aceita a utilização do local.
- 4- Pais ou responsáveis que estejam trabalhando devem apresentar atestado de trabalho.
- 5- Nos jidō club é necessário anexar o "tōroku jidō kōdo" (cartão de registro da criança).
- 6- Tanto nos jidō club como nos gakudō hoikusho há um limite no número de vagas. Poderá acontecer de não conseguir frequentar o local pretendido se as inscrições forem feitas após o término do período de inscrições e para alunos dos últimos anos da escola primária.

Veja na tabela abaixo a lista dos Jidō Club e Gakudō Hoikusho de cada região.

Escola	Nome do Jidō Club / Gakudō Hoikusho	Tel.
Seimei Shō	Seimei Jidō Club	21-9320
Higashi Shō	Tōbu Jidō Club	23-8567
Nishi Shō	Seibu Jidō Club	22-0460
Kita Shō	Gakudō Hoikusho Tarō no ie	24-6265
Shiroshita Shō	Gakudō Hoikusho Tanpopo	25-9010
Shiojiri Shō	Shiojiri Jidō Club	22-2057
Kawabe Shō	Kawabe Jidō Club	21-5567
	Gakudō Hoikusho Batta no ie	25-0869
Kangawa Shō	Kangawa Jidō Club	22-5339
Kamishina Shō	Gakudō Hoikusho Donguri	55-7512
Hōden Shō	Hōden Jidō Club	22-6812
Higashi Shioda Shō	Higashi Shioda Jidō Club	38-7054
Naka Shioda Shō	Naka Shioda Jidō Club	38-6805

Escola	Nome do Jidō Club/ Gakudō Hoikusho	Tel.
Shioda Nishi Shō	Shioda Nishi Jidō Club	38-0907
Urasato Shō	Urasato Jidō Club	31-0331
Kawanishi Shō	Kawanishi Jidō Club	25-2456
Minami Shō	Gakudō Hoikusho Totto no ie	23-8686
Maruko Chūō Shō	Maruko Chūō Jidō Club	42-7014
Nishiuchi Shō	Nishiuchi Jidō Club	44-2066
Maruko Kita Shō	Maruko Kita Jidō Club	43-0205
Shiokawa Shō	Shiokawa Jidō Club	35-1015
Sugadaira Shō	Sugadaira Jidō Club	74-2029
Osa Shō	Osa Jidō Club	72-0218
Soehi Shō	Soehi Jidō Club	73-2173
Motohara Shō	Motohara Jidō Club	72-0323
Takeshi Shō	Gakudō Hoikusho Peter Pan	85-2826

Maiores informações: Gakkō Kyōiku Ka, tel. 23-5195

## 11º Ueda Ohanashi Festival (Leitura de livros infantis em japonês)

O grupo de voluntários estará transmitindo a alegria das histórias e dos livros infantis.

**Data:** 10 de dezembro (domingo) **Horário:** 13h às 16h **Local:** Ueda Sōzōkan

**Programação:** recitação, contação de histórias infantis, kamishibai (teatro onde a história é contada enquanto desenhos em cartolina são apresentados), kage-ê (figuras recortadas no papel), brincadeiras utilizando as mãos, etc.

Maiores informações: Network Ueda Bunko Hirakegoma, com Yokoyama tel. 090-1611-1389

N.T. P Nota da tradução em português Hirakegoma = 「開け胡麻」 = "Abre-te sésamo"

# Aulas de computação para jovens à procura de trabalho

## 4 aulas gratuitas (kyūshoku chū no wakamono no tame no pasokon kōza)

Serão ensinadas as operações básicas do Word e do Excel. Curso gratuito com um total de 4 aulas.

**Data:** 15 (sexta), 18 (segunda), 19 (terça) e 20 (quarta) de dezembro **Horário:** 10 h às 12h30min

**Local:** Wakamono Support Station Shinano

**Endereço:** Ōte 2-3-4 Tōgōdō Ōte Biru (prédio) 2º andar (大手 2-3-4 東郷堂大手ビル 2 階)

**Conteúdo das aulas:** operações básicas do Word e do Excel

**Público-alvo:** pessoas com 15 a 39 anos e que estejam procurando trabalho

**Número de vagas:** primeiros 10 inscritos (taxa gratuita)

**Inscrições:** de 24 de novembro (sexta-feira) a 13 de dezembro (quarta-feira), pelo telefone abaixo.

**Maiores informações:** Wakamono support station Shinano, telefone 75-2383.

## Atividades de Vigilância Especial do Fim de Ano

Durante o mês de dezembro, haverá patrulhas de segurança efetuada pelo grupo de voluntários nas regiões da cidade. Nós, cidadãos comuns, também podemos contribuir conversando e intruindo nossas famílias e vizinhos a não caírem nas ciladas dos golpistas e trancando à chave as portas dos carros e das casas e participando de atividades de proteção às crianças durante o percurso de ida e volta da escola.

**Período:** 1 a 31 de dezembro

**Slogan:** "No final do ano, vamos todos construir uma cidade segura, Ueda"



### Pontos importantes:

⇒Prevenir crimes contra mulheres e crianças.

⇒Prevenir roubos e invasões a casas que ficam vazias quando os moradores viajam ou não há mais ninguém morando no local.

⇒Prevenir roubos a lojas de conveniência e instituições bancárias.

⇒Prevenir golpes como "Ore Ore Sagi" em que o golpista telefona dizendo, "Sou eu, sou eu, aconteceu algo ruim (veja alguns exemplos abaixo) e preciso de dinheiro" enganando as pessoas ao se passar por filho ou neto em uma dificuldade urgente pedindo para depositar dinheiro em uma conta ou entregar o dinheiro para alguém se passando por falso amigo ou falso chefe indo até a casa a casa do pai ou da mãe, que é geralmente um idoso, para pegar o dinheiro ou instruindo a vítima a ir a um local combinado para entregar o dinheiro. O golpista pode telefonar dizendo que está gripado e por isto a voz está diferente, que mudou o número do telefone, por isso o número é diferente daquele que os pais já conhecem.

Este golpe tem várias versões e o golpista pode dizer que é o médico e o filho precisa de uma cirurgia de emergência, que o fillho acessou conteúdo para adultos na internet e precisa pagar, que a namorada engravidou e está causando problemas e muitas outras histórias que vão sendo inventadas e elaboradas a cada dia. Ultimamente, o golpista não diz mais apenas "Ore ore" (Sou eu, sou eu) mas utiliza o nome correto do filho da pessoa, aumentando a sua credibilidade para enganar as vítimas mais facilmente. Se receber algum telefonema ou carta exigindo pagamento em dinheiro e você não sabe a que se refere, peça conselho a alguém de confiança antes de providenciar o dinheiro e confirme a realidade com seu filho ou parente. O golpista poderá dizer também que é funcionário da prefeitura, que é policial, médico, chefe do filho, colega de trabalho, etc. Confirme a veracidade dos fatos, para que não seja enganado.

Maiores informações: Seikatsu Kankyō Ka, tel. 22-4140

## Jinken Festival 2017 – Vamos pensar sobre os Direitos Humanos

**Data:** 2 de dezembro (sábado) **Horário:** a partir de 13h

**Local:** Santomyuze Shō Hall (Salão pequeno do Museu Santomyuze)

**Programação:** Cerimônia de premiação de Redações de alunos do chūgakkō da Província de Nagano que participaram do concurso nacional sobre os direitos humanos, discussões, recitações.

**Público-alvo:** aberto ao público em geral

**Nº. de vagas:** 300 primeiros que chegarem

**Taxa:** gratuita **Inscrições:** Não é necessário fazer inscrição.

**Maiores informações:** Nagano Ken Jinken · Danjo Kyōdō Sankaku Ka, tel. 026-235-7106

## Inscrições para o Club USC

É um grupo dedicado à prática descontraída de esportes. Vamos praticar esportes para combater o stress e para acabar com a ociosidade ou a falta de exercícios físicos. Como regra geral, os grupos se reúnem todas as semanas. Veja a tabela abaixo para verificar os dias, horários e locais.

Tipo de esporte	Dia da semana	Horário	Local	Público-alvo
Mama no Badminton	quinta	13h à 15h	Parque do Castelo de Ueda Dai 2 Taiikukan	mãe que esteja criando um filho (s)
Badminton	quinta	19h às 21h	Parque do Castelo de Ueda Taiikukan	aluno do kōkō ou mais velhos
Futsal	quinta	19h às 21h	Parque do Castelo de Ueda Dai 2 Taiikukan	adultos
Futsal feminino	sábado	13h30min às 16h	Shizen Undō Kōen Sōgō Taiikukan Maruko Sōgō Taiikukan	adultos
Soft tennis	domingo	10h30min às 12h	Maruko Tennis Court (quadra de tênis de Maruko)	adultos

**Taxa:** 500 ienes a cada aula que participar

**O que levar:** uwabaki (calçado para usar em ambiente interno), bebida para hidratação, toalha

Para quem quiser experimentar fazer uma aula, os materiais necessários para a prática dos esportes poderão ser emprestados.

**Inscrições:** telefonar para o número abaixo indicado, no horário de 9h às 17h

**Maiores informações:** Club USC, tel. 26-5320

## Campanha de Segurança no Trânsito no Fim do Ano

**1 a 31 de Dezembro - Vamos todos evitar e prevenir a ocorrência de acidentes de trânsito**

Durante as festas de fim de ano é previsto um aumento nos acidentes graves devido ao aumento de ocasiões em que há a ingestão de bebidas alcoólicas e ao aumento dos perigos devido ao acúmulo de neve e à formação de uma capa de gelo nas ruas e caminhos. É uma época em que também aumentam os acidentes de trânsito nos cruzamentos, acidentes com pedestres atravessando as ruas e pessoas atravessando na faixa de segurança de pedestres ao entardecer.

Pontos importantes

◇ **Durante o crepúsculo, quando começa a escurecer.**

✿ Para os pedestres que saírem de casa no fim da tarde ou à noite, utilizar uma faixa fluorescente por cima da roupa, para que brilhe no escuro, para que os carros possam perceber sua presença.

✿ Os motoristas de carros devem ligar o farol assim que o céu começar a ficar escuro e alternar várias vezes o farol baixo com o farol alto de acordo com a necessidade.

◇ **Proteger as crianças no trajeto escolar e garantir a segurança das vias públicas e dos pedestres.**

✿ Motoristas, ao se aproximar da faixa de pedestres, diminuir a velocidade e se um pedestre estiver esperando para atravessá-la, devemos parar o carro dando prioridade para o pedestre.

✿ Pedestres, antes de atravessar as ruas, olhar e confirmar se não vem carro pelo lado direito e pelo lado da esquerda.

◇ **Erradicação total da condução de veículos após a ingestão de álcool**

✿ 「Nunca dirigir」 se ingeriu bebida alcoólica e 「impedir a direção」 de pessoas que tomaram bebidas alcoólicas.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda, seção Seikatsu Kankyō Ka, telefone 22-4140

## Semana dos portadores de deficiência – 3 a 9 de dezembro

É uma semana dedicada a despertar o interesse, a compreensão e para convidar as pessoas a participar ativamente de atividades comunitárias, econômicas, culturais e outras áreas em geral concernentes às pessoas portadoras de deficiência. Nesta ocasião, vamos construir uma sociedade em que todas as pessoas, portadoras de deficiência ou não, possam conviver bem.

Maiores informações: Shōgaisha Shien Ka, tel. 23-5158

## Illumination Bus – Ônibus enfeitado com luzes

### Aprender a andar de ônibus

**Data:** 3 de dezembro (domingo)

**Horário:** 10h às 14h

**Local:** Ueda Bus Eigyōsho (escritório da empresa de ônibus de Ueda)

**Endereço:** Aokubo 1101-2 (蒼久保 1101-2)

**Programação:** entrar em um ônibus decorado com iluminação (o motorista estará vestido de Papai Noel), aula para aprender a andar de ônibus, poderá tirar foto junto com o mascote Yukitan, distribuição gratuita de pipoca e de algodão doce.

**Público-alvo:** aberto ao público em geral (as crianças precisam estar acompanhadas pelo responsável)

**Taxa:** gratuita

**Observações:** poderá haver mudança na programação

Informações: Empresa de Ônibus Ueda Bus, tel. 34-6602

## Trem do Papai Noel da Linha Ferroviária Bessho ( Bessho Sen)

Os vagões do trem serão decorados com motivos natalinos. O Papai Noel preparou presentes para dar para crianças da escola primária (shōgakkō) ou menores.

**Dia:** 16 de dezembro (sábado)

**Horário de saída do trem do Papai Noel:**

① Trem partirá às 10h51min e retornará à Estação de Ueda às 12h06min

② Trem partirá às 12h58min e retornará à Estação de Ueda às 14h05min

**Local de saída do trem:** Estação de Ueda, Linha de trem Ueda-Bessho Onsen

**Percurso:** o trem seguirá até a Estação Shimonogō e depois voltará para a Estação de Ueda

**Atrações:** apresentação de música do Music Bell, previsão de comparecimento dos heróis Rokumon Senshi Uedar, distribuição de pipocas, balloon-art e outros.

**Número de vagas:** 100 primeiros passageiros

**Taxa de participação:**

740 ienes (alunos do shōgakkō ou menores pagam 380 ienes). O pagamento deverá ser feito no dia do evento (16 de dezembro).

Cada adulto pagante poderá ser acompanhado por até duas crianças pequenas que ainda não atingiram a idade para adentrar na escola primária (shōgakō) sem que as duas crianças precisem pagar pelo bilhete. Se comparecer com mais crianças, a partir da 3ª criança, será cobrado o preço de um bilhete infantil.

**Para participar:** compareça no dia 9 de dezembro (sábado), entre 10h e 16h na frente da bilheteria da Estação de Ueda e retire os bilhetes de trem que preferir (poderá ser o trem do horário ① ou o do horário ②) e traga os bilhetes para ser usado no dia do evento.

**Informações:** acessar a homepage da Ueda Dentetsu em japonês ou ligar para o telefone 39-7117

## Festa de Natal Internacional

Vamos todos cantar e dançar, interagindo com pessoas de muitos países e experimentando os diversos pratos que serão trazidos pelos participantes.

**Data:** 16 de dezembro (sábado)

**Horário:** 16h às 18h

**Local:** Chūō Kōminkan, 3º andar, Salão Daikaigi shitsu

**Endereço:** Ueda-Shi, Zaimokuchō 1-2-3

**O que levar para a festa:** um prato de comida à sua escolha (que seja suficiente para 2 ou 3 pessoas)

Se não puder trazer um prato feito em casa, pagar 500 ienes.

As bebidas serão providenciadas, não sendo necessário trazê-las.

**Para participar:** não é necessário fazer inscrição

**Maiores informações:** Chūō Kōminkan, telefone 0268-22-0760

## Abertura (prevista) da Estação de esqui Takeshi Banjogahara

No dia 23 de dezembro, após a prece para pedir a segurança do local e uma demonstração dos instrutores de esqui, aproximadamente 10h da manhã, será aberta a pista ao público em geral sendo a taxa de teleférico gratuita neste dia.

**Dia:** 23 de dezembro (sábado)      **Horário:** a partir de 10h da manhã

**Local:** Estação de esqui Takeshi Banjogahara

**Preço do bilhete para um dia de teleférico:**

moradores de Ueda→2,800 ienes,

maiores de 50 anos que comprovem a idade com um documento de identidade →2,000 ienes,  
estudantes da escola primária (shōgakusei)→1,500 ienes

crianças que ainda não têm idade para estudar no shōgakkō → gratuito

**Outros tipos de bilhetes:** bilhete múltiplo, bilhete para meio dia, bilhete para a temporada

**Maiores informações:** Ueda-shi Chiiki Shinkō Jigyō Dan, tel. 42-1003

## Abertura do ringue de patinação no gelo do Shimin no Mori

**Período:** 16 de dezembro de 2017 a 12 de fevereiro de 2018

Não estará funcionando nos dias 31 de dezembro e 1º de janeiro.

**Horário:** 9h às 16h30min (é permitida a entrada até 16h)      **Local:** Pista de patinação do Shimin no Mori

**Taxas de acordo com a idade:**

750 ienes para adultos e jovens em geral

300 ienes para crianças com idade para frequentar o shōgakkō e o chūgakkō e seu acompanhante.

Crianças pequenas que ainda não atingiram a idade para frequentar a escola primária (shōgakkō), a entrada é gratuita. Poderá haver descontos para alguns grupos e de associações tais como Ikusei Kai, Kōminkan, etc. (é necessário fazer o pedido antecipadamente)

**Taxa de empréstimo de patins:** 300 ienes.

Observações: dias em que a entrada será gratuita para todos

16 de dezembro (sábado), 6 de janeiro (sábado) e 12 de fevereiro (segunda-feira-feriado)

**Informações:** Shimin no Mori, Skate Jō (somente durante o funcionamento do ringue), tel. 27-9396

## Aulas de esqui na neve

Aulas serão dadas por um instrutor da Associação Nacional de Esqui do Japão.

**Aula noturna - Aula para melhorar a técnica neste esporte**

**Dia:** todas as sextas-feiras entre 12 de janeiro e 16 de fevereiro de 2018 (total de 6 aulas)

**Horário:** 19h às 21h

**Local:** Pista de esqui Hinode da Estação de esqui de Sugadaira Kōgen

**Público-alvo:** maiores de 18 anos (nível básico ao avançado)

**Taxa:** 10.000 ienes (incluindo o seguro). Não inclui o preço do teleférico, que deverá ser pago à parte.

**Inscrições:** comparecer ao local abaixo e pagar a taxa, até o dia 28 de dezembro (quinta-feira).

**Esqui Festa 2018- Principiantes também podem participar**

**Dia:** 7 de janeiro de 2018 (domingo)      **Horário:** 9h às 15h

**Local:** reunir-se na frente do Restaurante Inalilu, Pista de esqui Pine Beak Oomatsu da Estação de Esqui de Sugadaira

**Público-alvo:** alunos da escola primária (shōgakkō) até adultos

**Taxa a ser paga no dia da festa referente ao teleférico, seguro e aula:**

4.000 ienes para alunos da escola primária e secundária (shōgakkō e chūgakkō).

5.000 ienes para alunos do colegial (kōkō) e adultos.

**Taxa à parte referente ao aluguel dos esquis:** 1.500 ienes

**Inscrições:** telefonar para o número abaixo citado, até o dia 28 de dezembro de 2017 (quinta-feira)

**Informações:** Ueda Ski Club Jimukyoku (dentro da loja de equipamentos de esqui Presto), ☎ 26-0401

## Exames de saúde de Ueda para bebês e crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

- 1) moradores dos distritos de Shioda, cujos exames são no Shioda Kōminkan.
- 2) moradores dos distritos de Kawanishi, Kawabe · Izumida, cujos exames são no Kawanishi kōminkan.
- 3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê.

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

**Shioda:** Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuko, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaiminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

**Kawanishi:** Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

**Kawabe · Izumida:** Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonojō, Tsuiji, Higashitsuiji, Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda (incluindo Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida) os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas e hospitais credenciados pela Cidade de Ueda. Este é o único exame em que o responsável pelo bebê precisa agendar um horário individual. (Não se aplica a Maruko, Sanada e Takeshi).

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores de Ueda			
Marcar um horário	(※ este símbolo significa que o horário da clínica está sujeito a modificações)		
Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26—3511	Terça, quarta e sexta-feira das 16h~18h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22—3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26—1144	Terça-feira das 14h~14h30 (※)
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38—3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27—7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38—2221	Terça-feira das 15h~17h (※)
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26—8200	Segunda-feira das 15h~16h (※)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23—5566	Terça a sexta-feira de manhã (※)
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22—0759	Terça a sexta-feira 13h (※)
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22—3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30 (※)
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26—8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24—1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (fechado às sextas-feiras)

Caso C) Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi.

Para os moradores de Maruko, todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center (4 meses, 7 meses, 10 meses, aniversário de 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos).

Para os moradores de Sanada, todos os exames/ aulas são no Sanada Hoken Center (4 meses, 7 meses, 10 meses, aniversário de 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos).

Para os moradores de Takeshi, os exames / aulas de 7 meses, 10 meses, aniversário de 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção ao exame de 4 meses de Takeshi, que é realizado no Maruko Hoken Center).

Preencher em casa as folhas de questionários que estão no livro do bebê (akachan techō) e entregar na recepção no horário e local de exame estabelecidos. Veja o que deve levar para cada exame ou aula.

Caderneta materno-infantil = 母子手帳 boshi techō      livro do bebê = 赤ちゃん手帳 akachan techō

**4 meses:** caderneta materno-infantil, 2 folhas de questionário, toalha de banho, livro do bebê e fralda de troca.

**7 meses:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, livro do bebê, toalha de banho e fralda.

**10 meses:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, livro do bebê, toalha de banho e fralda.

**1 ano:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, escova dental infantil, livro do bebê, toalha de banho e fralda.

**1 ano e 6 meses:** caderneta materno-infantil, 3 questionários, toalha de banho, escova dental infantil, livro do bebê e fralda.

**2 anos:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, escova dental infantil, água para beber, livro do bebê e fralda. Pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha.

**3 anos:** caderneta materno-infantil, 3 folhas de questionário, toalha de banho, escova dental infantil e livro do bebê. Realizar os exames de visão e audição em casa. Utilize o potinho enviado pelo correio para coletar a urina de manhã.

**Maiores informações: Kenkō Suishin Ka, telefone 23-8244**

## CALENDÁRIO DOS EXAMES DE SAÚDE REGULARES PARA BEBÊS NO MÊS DE DEZEMBRO DE 2017

Preencher em casa os questionários que estão no livro do bebê (akachan techō) e entregar na recepção do local do exame, nos horários descritos abaixo. Os exames ou aulas começarão em seguida.  
O conjunto de exames ou aula demora 2 horas ou mais, portanto comparecer com tempo disponível.

Locais do Exame em Ueda 1) Kenkō Plaza Ueda 1º andar Kenshin Hall Tel. 23-8244  
2) Moradores de Shioda, o local de exame é no Shioda Kōminkan  
3) Moradores de Kawanishi e Kawabe · Izumida, o local do exame é no Kawanishi Kōminkan

mora em Ueda	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê e local de moradia	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário da recepção	
Exame	4 meses	16 a 31 de julho de 2017	7 quinta	Ueda	12:30 até 13:30	
		1 a 15 de agosto de 2017	19 terça			
		Moram em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi julho de 2017	8 sexta	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 a 31 de maio de 2016	13 quarta	Ueda		
		1 a 15 de junho de 2016	20 quarta			
	2 anos (odontológico)	1 a 15 de setembro de 2015	5 terça	Ueda		12:30 até 13:15
		16 a 30 de setembro de 2015	14 quinta			
		Moram em Shioda, Kawanishi setembro e outubro de 2015	26 terça	Shioda		
	3 anos	1 a 15 de novembro de 2014	1 sexta	Ueda		12:30 até 13:30
		16 a 30 de novembro de 2014	22 sexta			
Moram em Shioda, Kawanishi outubro e novembro de 2014		15 sexta	Shioda			
Aula	7 meses	16 a 30 de abril de 2017	7 quinta	Ueda	9:30 até 9:45	
		1 a 15 de maio de 2017	19 terça			
		Moram em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi maio de 2017	27 quarta	Kawanishi		
	1 ano	1 a 15 de dezembro de 2016	12 terça	Ueda		
		16 a 31 de dezembro de 2016	20 quarta			
		Moram em Shioda ou Kawanishi o bebê nasceu em dezembro de 2016	21 quinta	Shioda		

Para quem mora em Ueda (exceto Maruko, Sanada e Takeshi)
Exame de 10 meses para bebês nascidos entre 16 de janeiro a 15 de fevereiro de 2017
Os pais ou responsável deverá agendar uma consulta para o mês de dezembro em uma das clínicas credenciadas pela Cidade de Ueda

Local do Exame para quem mora em Maruko Maruko Hoken Center Tel. 42-1117

mora em Maruko	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	julho de 2017	7 quinta	Maruko	12:30 até 13:15
	10 meses	fevereiro de 2017	22 sexta		
	1 ano e 6 meses	maio de 2016	5 terça		
	2 anos	outubro ou novembro de 2015	12 terça		
	3 anos	entre 16 de outubro e 30 de novembro de 2014	8 sexta		
Aula	7 meses	maio de 2017	21 quinta		9:30 até 9:45

Local do Exame para quem mora em Sanada Sanada Hoken Center Tel. 72-9007

mora em Sanada	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	julho ou agosto de 2017	14 quinta	Sanada	12:30 até 12:45
	1 ano e 6 meses	maio ou junho de 2016	18 segunda		12:45 até 13:00
Aula	7 meses	maio de 2017	20 quarta		9:30 até 9:40

Local do Exame para quem mora em Takeshi Takeshi Kenkō Center Tel. 85-2067 .

mora em Takeshi	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula	Local do exame	Horário da recepção
Exame	4 meses	julho de 2017	7 quinta	Maruko	12:30 até 13:15

Atenção, o exame de 4 meses para quem mora em Takeshi será no Maruko Hoken Center, no dia 7 de dezembro.

## Atendimento de emergência

O código de área dos telefones da cidade de Ueda é (0268).

- 1) **Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119
- 2) **Emergência que não possa esperar até a manhã seguinte** → **telefone antes de dirigir-se ao local**  
 Pediatria (shōnika) 21-2233 (até 15 anos) Clínica Geral (naika) 21-2280 (16 anos ou mais),  
**Horário de atendimento:** 20h às 22h30 **Fechado:** 30 de dezembro a 03 de janeiro.  
**Local:** Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21. Prédio do lado esquerdo, antes da cancela de entrada no estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryō Center (antigo Nagano Byōin)  
**Levar:** Cartão do seguro de saúde (Kenkō Hokenshō), dinheiro. Se tiver, levar a carteirinha verde Fukushima Iryō Jyūkyūsha Shō, kusuri techō (caderneta de remédios)
- 3) **Após 22:30h ou feriados** → Ligue para corpo de bombeiros (em japonês)  
 Honbu (0268) 26-0119 / Nanbu (0268) 38-0119 / Tōhoku (0268) 36-0119 / Kawanishi (0268) 31-0119
- 4) Dentista (**apenas para casos de emergência**) nos feriados → **Horário:** de 9h às 15 horas  
**Local:** Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyū Center). **TEL:** 24-8020 **Endereço:** Zaimokuchō 1-3-6

## Médicos de Plantão Domingo e feriados DEZEMBRO de 2017

O horário de atendimento é de 9h às 18h.

Dia	Hospital / Clínica	Endereço	Tel.	Especialidade
3	Ikeda Clinic	Uedahara 687	22-5041	Medicina interna (Naika)
	Yoda lin	Tokiwagi 5-3-3	28-1223	Medicina interna (Naika)
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	35-0887	Cirurgião (Geka)
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	38-1313	Cirurgião (Geka)
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	38-1700	Oftalmologista
	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	22-9716	Otorrinolaringologista
	Tsunoda Sanfujinka Naika lin	Ueda 1210-3	27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
10	Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	24-1222	Pediatra
	Harada Naika Clinic	Ōya 513-1	36-0520	Medicina interna (Naika)
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	22-0873	Medicina interna (Naika)
	Kobayashi Nō Shinkei Geka Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	22-6885	Neurocirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	34-5151	Cirurgião (Geka)
	Kawanishi Seikyō Shinryōjo	Nikoda 357-1	31-1411	Cirurgião (Geka)
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	22-0809	Oftalmologista
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	28-5177	Dermatologista
17	Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	22-3580	Medicina interna (Naika)
	Iijima lin	Tsuji 188	22-5011	Medicina interna (Naika)
	Kosato Clinic (naika·hifuka)	Kosato 1926-17	28-4111	Med. interna e dermatologista
	Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	22-3580	Cirurgião (Geka)
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	28-1211	Medicina da Dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	21-0606	Oftalmologista
	Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	22-1573	Ginecologia e Obstetrícia
23	Hashimoto lin	Maita 1	38-2033	Medicina interna (Naika)
	Murakami lin	Ōte 1-2-6	22-3740	Medicina interna (Naika)
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	23-5757	Cirurgião (Geka)
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	21-0721	Cirurgião (Geka)
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	28-6688	Oftalmologista
	Ikuta Jibi inkō ka lin	Ikuta 3752-1	41-1187	Otorrinolaringologista
24	Ashizawa Naika lin	(芳田) Yoshida 1818-4	35-3330	Medicina interna (Naika)
	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	23-5566	Pediatra
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	37-1133	Cirurgião (Geka)
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	35-5252	Ortopedista
	Ōtani Geka ·Ganka	Tokida 3-2-8	27-2220	Cirurgião-Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō ka lin	Sumiyoshi 626-11	22-3387	Otorrinolaringologista
30	Satō Ichō Ka Naika	Chūō 1-8-20	22-2342	Gastroenterologista
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	26-8181	Medicina interna (Naika)
	Clinic Okada	Chūō 6-10-10	24-2662	Medicina interna (Naika)
	Hanazono Byōin	Chūō Nishi 1-15-25	22-2325	Cirurgião (Geka)
	Clinic Okada	Chūō 6-10-10	24-2662	Cirurgião (Geka)
	Kawanishi lin (Hifuka)	Hoya 710	38-2811	Dermatologista
	Asamura Jibi inkō Ka Clinic	Akiwa 304-5	28-8733	Otorrinolaringologista
31	Shioda Byōin (geka·jibika)	Nakano 29-2	38-2221	Medicina interna (Naika)
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	21-3737	Medicina interna (Naika)
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	23-0199	Medicina interna (Naika)
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	38-2221	Cirurgião (Geka·otorrino)
	Yamakoshi lin	Kokubu 1015	26-5800	Cirurgião (Geka)
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	38-2011	Oftalmologista